

SADARBĪBAS NOLĪGUMS**satelītnavigācijas jomā starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm un Norvēģijas Karalisti**

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk arī "Savienība",

un

BEĻĢIJAS KARALISTE,

BULGĀRIJAS REPUBLIKA,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

RUMĀNIJA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

Līguma par Eiropas Savienības darbību Līgumslēdzējas puses, turpmāk "dalībvalstis",

no vienas puses, un

NORVĒGIJAS KARALISTE, turpmāk "Norvēģija",

no otras puses,

Eiropas Savienība, dalībvalstis un Norvēģija, turpmāk kopā "Puses",

ATZĪSTOT Norvēģijas ciešo līdzdalību *Galileo* un *EGNOS* programmās kopš šo programmu definēšanas posma,

APZINOTIES Eiropas GNSS programmu pārvaldības, īpašumtiesību un finansēšanas attīstību saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1321/2004 (2004. gada 12. jūlijs) par Eiropas satelītu radionavigācijas programmu vadības struktūru izveidi⁽¹⁾, šīs regulas grozījumiem un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 683/2008 (2008. gada 9. jūlijs) par Eiropas satelītu radionavigācijas programmu (EGNOS un *Galileo*) turpmāku īstenošanu⁽²⁾,

ŅEMOT VĒRĀ priekšrocības, ko sniedz Eiropas GNSS sistēmu un to pakalpojumu līdzvērtīgs aizsardzības līmenis Pušu teritorijās,

ATZĪSTOT Norvēģijas nodomu savlaicīgi pieņemt un īstenot tās jurisdikcijā pasākumus, kas nodrošina līdzvērtīgu drošības un drošuma līmeni tam, ko nodrošina Eiropas Savienībā piemērotie pasākumi,

ATZĪSTOT Pušu saistības, kas izriet no starptautiskajiem tiesību aktiem,

ATZĪSTOT Norvēģijas ieinteresētību visos *Galileo* pakalpojumos, tostarp publiski regulētos pakalpojumos (PRP),

ATZĪSTOT Nolīgumu starp Norvēģiju un Eiropas Savienību par drošības procedūrām klasificētas informācijas apmaiņā,

VĒLOTIES oficiāli izveidot ciešu sadarbību visos Eiropas GNSS programmu aspektos,

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Ekonomikas zonas līgumu (turpmāk "EEZ līgums") kā piemērotu juridisko un institucionālo pamatu sadarbības attīstīšanai starp Eiropas Savienību un Norvēģiju satelītnavigācijas jomā,

VĒLOTIES ar divpusēju nolīgumu par satelītnavigāciju papildināt EEZ līguma noteikumus jautājumos, kas ir īpaši svarīgi Norvēģijai, Savienībai un tās dalībvalstīm,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Nolīguma mērķis

Šā nolīguma galvenais mērķis ir turpināt sadarbības stiprināšanu starp Pusēm, papildinot satelītnavigācijai piemērojamās EEZ līguma noteikumus.

2. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

- "Eiropas Globālās satelītnavigācijas sistēmas (GNSS)" nozīmē *Galileo* sistēmu un Eiropas Ģeostacionārās navigācijas pārklājuma sistēmu (EGNOS);
- "uzlabošana" ir reģionāli mehānismi, piemēram, EGNOS. Šie mehānismi ļauj GNSS lietotājiem panākt lielāku veiktspēju, piemēram, lielāku precizitāti, labāku pieejamību, viengabalainību un ticamību;
- "*Galileo*" ir neatkarīga civila Eiropas globālās satelītnavigācijas un laika noteikšanas sistēma, kura atrodas civilā kontrolē un kuru izmanto Savienības un tās dalībvalstu izstrādāto un pilnveidoto GNSS pakalpojumu nodrošināšanai. *Galileo* ekspluatāciju var nodot privātpersonai.

Galileo piedāvā atklātus, komerciālus, dzīvības aizsardzības, meklēšanas un glābšanas pakalpojumus, kā arī drošus PRP ar ierobežotu piekļuvi, nodrošinot pilnvarotu valsts sektora lietotāju vajadzības;

d) "reglamentējošs pasākums" ir jebkuri Puses normatīvie akti, politika, norma, procedūra, lēmums vai līdzīgs administratīvs pasākums;

e) "klasificēta informācija" ir informācija jebkurā veidā, kura ir jāaizsargā pret nesankcionētu atklāšanu, kas varētu kaitēt Pušu vai atsevišķu dalībvalstu būtiskām interesēm, tostarp valsts drošībai. Informācijas slepenības pakāpi norāda, izmantojot klasifikācijas marķējumu. Šādu informāciju Puses klasificē saskaņā ar piemērojamajiem normatīvajiem aktiem, un tā ir jāaizsargā pret jebkuru konfidencialitātes, integritātes un pieejamības apdraudējumu.

3. pants

Sadarbības principi

1. Puses vienojas attiecībā uz šajā nolīgumā iekļautajiem sadarbības pasākumiem piemērot šādus principus:

- EEZ līgums ir pamats Pušu savstarpējai sadarbībai satelītnavigācijas jomā;
- tiesības sniegt satelītnavigācijas pakalpojumus Pušu teritorijās;
- tiesības izmantot visus *Galileo* un EGNOS pakalpojumus, tostarp publiski regulētos pakalpojumus, ievērojot to izmantošanas nosacījumus;

⁽¹⁾ OV L 246, 20.7.2004., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 196, 24.7.2008., 1. lpp.

- d) cieša sadarbība GNSS drošības jautājumos, pieņemot un īstenojot līdzvērtīgus GNSS drošības pasākumus gan Savienībā, gan Norvēģijā;
- e) Pušu starptautisko saistību pienācīga ievērošana attiecībā uz Eiropas GNSS iekārtām, kas izvietotas uz zemes.

2. Šis nolīgums neietekmē iestāžu struktūru, kas izveidota ar Eiropas Savienības tiesību aktiem *Galileo* programmas darbību nodrošināšanai. Šis nolīgums neietekmē arī piemērojamos reglamentējošos pasākumus, ar ko tiek īstenotas saistības neizplatīšanas jomā un eksporta kontrole, tehnoloģiju nemateriālas nodošanas kontrole, vai valsts drošības pasākumus.

4. pants

Radiofrekvenču spektrs

1. Puses vienojas par sadarbību radiofrekvenču spektra jautājumos, kas ir saistīti ar Eiropas satelītnavigācijas sistēmām Starptautiskajā Telesakaru savienībā (*ITU*), ievērojot Saprašanās memorandu par *ITU* sistematizēto *Galileo* satelītu radionavigācijas sistēmas dokumentu pārvaldību, kas parakstīts 2004. gada 5. novembrī.

2. Šajā kontekstā Puses aizsargā atbilstošu frekvenču piešķirumu Eiropas satelītnavigācijas sistēmām, lai nodrošinātu lietotājiem šo sistēmu pakalpojumu pieejamību.

3. Turklāt Puses atzīst to, cik svarīgi ir aizsargāt radionavigācijas spektru pret pārtraukumiem un traucējumiem. Šim nolūkam tās identificē traucējumu avotus un izstrādā savstarpēji pieņemamus risinājumus šādu traucējumu apkarošanai.

4. Nekas šajā nolīgumā nav interpretējams tādējādi, ka liktu atkāpties no piemērojamiem *ITU* noteikumiem, tostarp no *ITU* noteikumiem par radiosakariem.

5. pants

Eiropas GNSS iekārtas, kas izvietotas uz zemes

1. Norvēģija veic visus praktiski iespējamus pasākumus, lai tās jurisdikcijā ietilpstošajās teritorijās veicinātu uz zemes izvietoto Eiropas GNSS iekārtu ("uz zemes izvietotas iekārtas") izvietotānu, apkopi un nomaiņu.

2. Norvēģija veic visus praktiski iespējamus pasākumus, lai tās teritorijās nodrošinātu uz zemes izvietoto iekārtu aizsardzību un nepārtrauktu un netraucētu darbību, tostarp vajadzības gadījumā mobilizējot savas tiesībaizsardzības iestādes. Norvēģija izmanto visus praktiski iespējamus līdzekļus, lai aizsargātu iekārtas pret vietējiem radiotraucējumiem un nelikumīgas ielaušanās un slepus noklausīšanās mēģinājumiem.

3. Līgumattiecības saistībā ar iekārtām, kas izvietotas uz zemes, tiks noslēgtas starp Eiropas Komisiju un īpašumtiesību turētāju. Norvēģijas iestādes pilnībā ievēros uz zemes izvietoto

iekārtu īpašo statusu un vienmēr, kad tas ir iespējams, pirms jebkuras darbības uzsākšanas attiecībā uz šīm iekārtām saskaņos šo darbību ar Eiropas Komisiju.

4. Norvēģija nodrošina pastāvīgu un netraucētu piekļuvi uz zemes izvietotajām iekārtām visām Eiropas Savienības norīkotajām vai citādi pilnvarotajām personām. Šajā nolūkā Norvēģija izveido kontaktpunktu, kas saņem informāciju par personām, kuras apmeklē uz zemes izvietotās iekārtas, un veic citus pasākumus, lai praktiski atvieglotu šādu personu pārvietošanos un darbības.

5. Uz zemes izvietoto iekārtu arhīviem un ierīcēm un pārvaļjamiem dokumentiem jebkurā to formā neveic muitas vai policijas pārbaudes, ja tiem ir oficiāls zīmogs vai marķējums.

6. Uz zemes izvietotu iekārtu vai to darbības apdraudējuma gadījumā Norvēģija un Eiropas Komisija nekavējoties informē viena otru par šo apdraudējumu un par situācijas uzlabošanas pasākumiem. Eiropas Komisija var norīkot citu uzticamu vienību kā kontaktpunktu šādas informācijas apmaiņai ar Norvēģiju.

7. Attiecībā uz 1. līdz 6. punktā minētajiem jautājumiem Puses noteiks sīkākas procedūras atsevišķā norunā. Šādās procedūrās *inter alia* būtu jāprecizē pārbaudes, kontaktpunktu pienākumi, prasības kurjeriem un pasākumi vietējo radiofrekvenču traucējumu novēršanai un uzbrukumu apkarošanai.

6. pants

Drošība

1. Puses ir pārliecinātas par nepieciešamību aizsargāt globālās satelītnavigācijas sistēmas pret tādiem draudiem kā ļaunprātīga izmantošana, traucējumi, pārtraukumi un naidīgas darbības. Tāpēc Puses veic visus praktiski iespējamus pasākumus, tostarp vajadzības gadījumā slēdz atsevišķus nolīgumus, lai savās teritorijās nodrošinātu satelītnavigācijas pakalpojumu un ar tiem saistītās infrastruktūras un stratēģiski nozīmīgu objektu pastāvību, drošumu un drošību.

Eiropas Komisija plāno izstrādāt pasākumus Eiropas GNSS programmu paaugstinātā riska ierīču, informācijas un tehnoloģiju kontrolei, pārvaldībai un aizsardzībai pret šādiem draudiem un masu iznīcināšanas ieroču nevēlamu izplatīšanu.

2. Šajā kontekstā Norvēģija apstiprina savu nodomu savlaicīgi pieņemt un īstenot tās jurisdikcijā pasākumus, kas nodrošina līdzvērtīgu drošības un drošuma līmeni tam, ko nodrošina Eiropas Savienībā piemērojamie pasākumi.

To atzīstot, Puses risinās GNSS drošības jautājumus, tostarp jautājumu par akreditāciju attiecīgajās Eiropas GNSS pārvaldības struktūras komitejās. Attiecīgo komiteju reglamentos ir jānosaka praktiski pasākumi un procedūras, ņemot vērā arī EEZ līgumu.

29.10.2010.

LV

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 283/15

3. Ja kādu iemeslu dēļ nav iespējams nodrošināt līdzvērtīgu drošības un drošuma līmeni, Puses apspriežas, lai rastu risinājumu situācijas uzlabošanai. Vajadzības gadījumā varētu atbilstīgi pielāgot sadarbības apjomu šajā sektorā.

7. pants

Klasificētas informācijas apmaiņa

1. Savienības klasificētās informācijas apmaiņu un aizsardzību veic saskaņā ar Nolīgumu starp Norvēģijas Karalisti un Eiropas Savienību par drošības procedūrām klasificētas informācijas apmaiņā⁽¹⁾, kas parakstīts 2004. gada 22. novembrī, kā arī saskaņā ar minētā nolīguma īstenošanas pasākumiem.

2. Norvēģija var veikt ar valsts klasifikācijas marķējumu apzīmētas klasificētas informācijas par *Galileo* apmaiņu ar tām dalībvalstīm, ar kurām tā šajā nolūkā ir noslēgusi divpusējus nolīgumus.

3. Puses apņemas izveidot visaptverošu un saskanīgu tiesisko regulējumu, kas nodrošina klasificētas informācijas apmaiņu par *Galileo* programmu starp tām.

8. pants

Eksporta kontrole

1. Lai nodrošinātu, ka attiecībā uz *Galileo* Puses piemēro vienotu eksporta kontroles un neizplatīšanas politiku, Norvēģija apstiprina savu nodomu laikā pieņemt un savā jurisdikcijā piemērot pasākumus, kas nodrošina līdzvērtīgu *Galileo* tehnoloģiju datu un vienību eksporta kontroles un neizplatīšanas līmeni tam, ko nodrošina Savienībā un tās dalībvalstīs piemērojami pasākumi.

2. Ja kādu iemeslu dēļ nav iespējams nodrošināt šādu līdzvērtīgu eksporta kontroles un neizplatīšanas līmeni, Puses apspriežas, lai rastu risinājumu situācijas uzlabošanai. Vajadzības gadījumā var atbilstīgi pielāgot sadarbības apjomu šajā sektorā.

9. pants

Publiski regulēts pakalpojums

Norvēģija ir paudusi ieinteresētību par *Galileo* PRP, uzskatot, ka tas ir svarīgs aspekts tās līdzdalībā Eiropas GNSS programmās. Puses vienojas pievērsties šim jautājumam pēc tam, kad būs izstrādātas politiskās nostādnes un darbības noteikumi, kas reglamentē piekļuvi PRP.

10. pants

Starptautiskā sadarbība

1. Puses atzīst to, cik vērtīgi ir starptautiskās standartizācijas un sertifikācijas forumos saskaņot nostādnes attiecībā uz

globālās satelītnavigācijas pakalpojumiem. Jo īpaši Puses kopīgi atbalstīs *Galileo* standartu izstrādi un piemērošanu visā pasaulē, īpašu uzmanību pievēršot savietojamībai ar citām GNSS sistēmām.

2. Lai veicinātu un īstenotu šā nolīguma mērķus, Puses vajadzības gadījumā sadarbojas visos GNSS jautājumos, kas nonāk Starptautiskās Civilās aviācijas organizācijas, Starptautiskās Jūrniecības organizācijas un ITU darba kārtībā.

11. pants

Apspriešanās un domstarpību izšķiršana

Ja kāda no Pusēm to pieprasa, Puses nekavējoties apspriežas par jebkuru jautājumu, kurš ir saistīts ar šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu. Jebkuras domstarpības par šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu tiek izšķirtas Pušu savstarpējās apspriedēs.

12. pants

Stāšanās spēkā un darbības izbeigšana

1. Šis nolīgums stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kurš seko mēnesim, kad Puses ir paziņojušas viena otrai par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

Paziņojumus nosūta Padomes Ģenerālsēkretariātam, kurš ir šā nolīguma deponētārs.

2. Šā nolīguma izbeigšanās vai izbeigšana neietekmē saskaņā ar šo nolīgumu izstrādāto pasākumu vai intelektuālā īpašuma tiesību jomā iegūto tiesību un pienākumu spēkā esamību vai darbības laiku.

3. Šo nolīgumu var grozīt, Pusēm par to panākot savstarpēju rakstisku vienošanos. Visi grozījumi stājas spēkā nākamajā dienā pēc tam, kad ir saņemta pēdējā diplomātiskā nota, kurā otra Puse tiek informēta, ka ir pabeigtas attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai grozījumi stātos spēkā.

4. Neatkarīgi no 1. punkta Norvēģija un Eiropas Savienība attiecībā uz elementiem, kas ir tās kompetencē, vienojas provizoriski piemērot šo nolīgumu no tā mēneša pirmās dienas, kurš seko dienai, kad tās ir paziņojušas viena otrai par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

5. Jebkura Puse var izbeigt šo nolīgumu, sešus mēnešus iepriekš par to rakstveidā paziņojot otrai Pusei.

Šis nolīgums ir sastādīts divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un norvēģu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

⁽¹⁾ OV L 362, 9.12.2004., 29. lpp.

Voor het Koninkrijk België

Pour le Royaume de Belgique

Für das Königreich Belgien



За Република България




Za Českou republiku



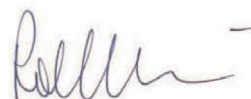
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland

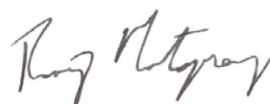


Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



29.10.2010.

LV

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 283/17

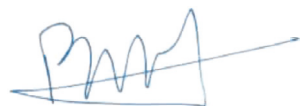
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grande-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság részéről

Għal Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

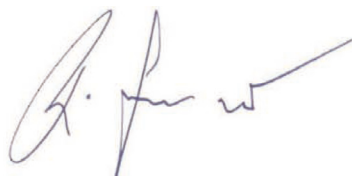
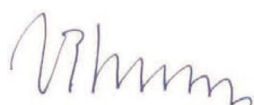
Pela República Portuguesa

29.10.2010.

LV

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 283/19

Pentru România*Za Republiko Slovenijo**Za Slovenskú republiku**Suomen tasavallan puolesta**För Republiken Finland**För Konungariket Sverige**For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge

